

6. AUGUST. 2017.

9-th. SUNDAY AFT.PENTECOST.

TONE – 8.

THE HOLY MARTYRS AND PASSION-BEARERS, BORIS AND HLIB.

6, СЕРПЕНЬ, 2017.

9-та. НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ.

ГОЛОС 8-ий.

СВЯТИХ МУЧЕНИКІВ, БЛАГОВІРНИХ КНЯЗІВ БОРИСА І ГЛІБА.



Saint Boris was one of the sons of Saint Volodymyr, and was named Romanus at his Baptism. After their father's death the eldest son Sviatopolk planned to kill his brothers Boris, Hlib, and Yaroslav in order to seize power. He sent a message to Boris, pretending that he wished to live in peace with him, and to increase Boris's land holdings inherited from their father.

Some of Volodymyr's advisers told Boris that he should take the army and establish himself as ruler of Kyiv. Saint Boris, however, said that he could never lift his hand against his own brother.

**TROPAR OF SUNDAY** IN TONE – 8. You descended from on high, O Merciful One. You accepted the three-day burial to free us from our passions. Our life and resurrection; O Lord, Glory to You.

Unfortunately, Sviatopolk was not so scrupulous. He came to the town of Vyshehorod to ask its leaders if they were loyal to him. They assured him that they were ready to die for him.

Sviatopolk sent assassins to the Alta to kill Boris, who already knew that his brother wanted him dead. When they arrived they heard him chanting psalms and praying before an icon of Christ. He asked the Lord to strengthen him for the suffering he was about to endure. He also prayed for Sviatopolk, asking God not to count this against him as sin.

Then he lay down upon his couch, and the assassins stabbed him with their lances, and also killed some of Boris's servants. Wrapping Boris in a cloth, they threw him onto a wagon and drove off with him. When Sviatopolk saw that he was still breathing, he sent some men to finish him off with swords.

Saint Boris received the crown of martyrdom in 1015. He and his brother Hlib became known as Passion-Bearers, since they did not resist evil with violence.

**ТРОПАР НЕДІЛЬНИЙ** НА ГОЛОС 8-ий. 3  
висоти зійшов еси, Благоутробний, /  
погребіння прийняв триденне, / щоб нас  
визволити від пристрастей. / Життя і  
воскресіння наше, / Господи, слава Тобі.

**TROPAR OF THE HOLY MARTYRS IN TONE-**

2. Righteous Passion-Bearers and true fulfillers of the gospel of Christ, chaste Boris and guileless Hlib, you did not oppose your brother, your enemy, who, while killing your bodies was not able to touch your souls. Therefore let the evil lover of power mourn, while you rejoice with the angelic choirs, and standing before the Holy Trinity pray that your native land would receive God's grace, and for the salvation of the faithful children of Rus' Ukraine.

**KONDAK OF SUNDAY IN TONE-8.**

Having risen from the tomb, You raised the dead and resurrected Adam. Eve rejoices in Your resurrection and the ends of the earth celebrate Your rising from the dead, O Greatly Merciful One. **GLORY** to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

**KONDAK OF THE HOLY MARTYRS IN**

**TONE-3.** Today your truly-glorious memory shines forth, O Noble Passion-Bearers of Christ, Boris and Hlib, summoning us to praise Christ our God. Therefore, hastening to your reliquary, we receive the gift of healing through your prayers, Holy Ones, for you are Divine physicians. **NOW AND FOREVER** and to the ages of ages, Amen.

**THEOTOKION IN TONE-6.** O Protection of Christians that cannot be put to shame, unchanging mediation unto the Creator, do not despise the suppliant voices of sinners, but be quick to come to our aid, O Good One, who in faith cry out to You: hasten to intercession and come quickly to make supplication, for You, O Theotokos, always protect those who honour You.

**ТРОПАР СВЯТИХ МУЧЕНИКІВ НА ГОЛОС 2-ий.**

Страстотерпці праведні і істинні виконавці Євангелії Христової, чистий Борис і незлостивий Глібе, ви не противилися ворогу-братові, коли він убивав тіла ваші, а душ не міг діткнутися. Тому нехай плаче злий властолюбець, а ви, радіючи з ангельськими хорами, і стоячи перед Святою Тройцею, моліться за вашу рідну землю, щоб вона була благоугодна, і за спасіння вірних дітей Руси-України

**КОНДАК НЕДІЛЬНИЙ НА ГОЛОС 8-ий.**

Воскресши з гробу, померлих підняв: Адама воскресив еси, і Єва радується Твоєму воскресінню, і кінці світу святкують Твоє воскресіння з мертвих, Многомилостивий. **СЛАВА** Отцю і Сину і Святому Духові.

**КОНДАК СВЯТИХ МУЧЕНИКІВ НА ГОЛОС 3-**

**ий.** Засяяла сьогодні преславна пам'ять ваша, благородні страстотерпці Христові – Борис і Глібе, збираючи нас на похвалу Христа, Бога нашого. Тому, прибігаючи до ковчега ваших мощей, приймаємо дар оздоровлення вашими молитвами, святії, бо ви лікарі Божественні.

**І НИНІ** і повсякчас і на віки вічні, Амінь.

**БОГОРОДИЧНИЙ НА ГОЛОС 6-ий.**

Заступнице християн усердная, молитвенница до Творця надійная, не зневаж молитви грішників, але прийди швидше, як Благая, на поміч нам, що з вірою взиваємо до Тебе, поспіши на молитву і скоро прийди на благання, бо Ти заступаєшся завжди за тих, що шанують Тебе, Богородице.

**READER** : “ **PROKIMEN IN TONE** – 8. Pray and give glory to the Lord our God.”

**CHOIR** : “ Pray and give glory to the Lord our God.”

**READER** : “ In Judah God is known; His Name is great in Israel.”

**CHOIR** : “ Pray and give glory to the Lord our God.”

**READER** : “ **ANOTHER PROKIMEN IN TONE** – 4. In the saints that are in His land, the Lord has been wondrous; He has wrought all His desires in them.”

**CHOIR** : “ In the saints that are in His land, the Lord has been wondrous; He has wrought all His desires in them.”

**ЧИТ.** : “ **ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 8-ий.** Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

**ХОР.** : “ Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

**ЧИТ.** : (СТИХ) “ Відомий Бог в Юдеї, в Ізраїлі велике Імя Його.”

**ХОР.** : “ Помоліться і хвалу віддайте Господеві Богу нашому.”

**ЧИТ.** : “ **ДРУГИЙ ПРОКІМЕН НА ГОЛОС 4-ий.** До святих, які на землі Його, дивно виявив Він усі бажання Свої серед них.”

**ХОР.** : “ До святих, які на землі Його, дивно виявив Він усі бажання Свої серед них.”

## **THE EPISTLE/ АПОСТОЛ**

### **1 Corinthians 3 : 9 – 17.**

<sup>9</sup> For we are God’s fellow workers; you are God’s field, *you are* God’s building. <sup>10</sup> According to the grace of God which was given to me, as a wise master builder I have laid the foundation, and another builds on it. But let each one take heed how he builds on it. <sup>11</sup> For no other foundation can anyone lay than that which is laid, which is Jesus Christ. <sup>12</sup> Now if anyone builds on this foundation *with* gold, silver, precious stones, wood, hay, straw, <sup>13</sup> each one’s work will become clear; for the Day will declare it, because it will be revealed by fire; and the fire will test each one’s work, of what sort it is. <sup>14</sup> If anyone’s work which he has built on *it* endures, he will receive a reward. <sup>15</sup> If anyone’s work is burned, he will suffer loss; but he himself will be saved, yet so as through fire.

<sup>16</sup> Do you not know that you are the temple of God and *that* the Spirit of God dwells in you? <sup>17</sup> If anyone defiles the temple of God, God will destroy him. For the temple of God is holy, which *temple* you are.

### **Romans 8 : 28 – 39**

<sup>28</sup> And we know that all things work together for good to those who love God, to those who are the called according to *His* purpose. <sup>29</sup> For whom He foreknew, He also predestined *to be* conformed to the image of His Son, that He might be the firstborn among many brethren.

<sup>30</sup> Moreover whom He predestined, these He also called; whom He called, these He also justified; and whom He justified, these He also glorified.

<sup>31</sup> What then shall we say to these things? If God *is* for us, who *can be* against us? <sup>32</sup> He who did not spare His own Son, but delivered Him up for us all, how shall He not with Him also freely give us all things? <sup>33</sup> Who shall bring a charge against God's elect? *It is* God who justifies. <sup>34</sup> Who *is* he who condemns? *It is* Christ who died, and furthermore is also risen, who is even at the right hand of God, who also makes intercession for us. <sup>35</sup> Who shall separate us from the love of Christ? *Shall* tribulation, or distress, or persecution, or famine, or nakedness, or peril, or sword? <sup>36</sup> As it is written: "For Your sake we are killed all day long; We are accounted as sheep for the slaughter."

<sup>37</sup> Yet in all these things we are more than conquerors through Him who loved us. <sup>38</sup> For I am persuaded that neither death nor life, nor angels nor principalities nor powers, nor things present nor things to come, <sup>39</sup> nor height nor depth, nor any other created thing, shall be able to separate us from the love of God which is in Christ Jesus our Lord.

**READER** : " ALLELUIA IN TONE – 8. Come let us rejoice in the Lord. Let us shout with joy to God our Saviour. Alleluia."

**CHOIR** : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

**READER** : " Let us come before His face with thanksgiving, and with psalms let us shout with joy to Him. Alleluia."

**CHOIR** : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

**ЧИТ.** : " АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 8-ий. Прийдіть, заспіваймо Господеві, викликуймо Богові, Спасителю нашому. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

**ЧИТ.** : " Ходімо перед лицем Його з хвалою, і в псалмах викликуймо Йому. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

**READER** : " ANOTHER ALLELUIA IN TONE – 4. The righteous cried and the Lord heard them and delivered them out of all their afflictions. Alleluia."

**CHOIR** : " Alleluia, Alleluia, Alleluia."

**ЧИТ.** : " АЛИЛУЯ НА ГОЛОС 4-ий. Взивали праведні і Господь вислухав їх, і від усіх скорбот визволив їх. Алилуя."

**ХОР.** : " Алилуя, Алилуя, Алилуя."

**GOSPEL: ЄВАНГЕЛІЄ. Matthew 14 : 22 – 34.**

<sup>22</sup> Immediately Jesus made His disciples get into the boat and go before Him to the other side, while He sent the multitudes away. <sup>23</sup> And when He had sent the multitudes away, He went up on the mountain by Himself to pray. Now when evening came, He was alone there. <sup>24</sup> But the boat was now in the middle of the sea, tossed by the waves, for the wind was contrary.

<sup>25</sup> Now in the fourth watch of the night Jesus went to them, walking on the sea. <sup>26</sup> And when the disciples saw Him walking on the sea, they were troubled, saying, "It is a ghost!" And they cried out for fear.

<sup>27</sup> But immediately Jesus spoke to them, saying, "Be of good cheer! It is I; do not be afraid."

<sup>28</sup> And Peter answered Him and said, "Lord, if it is You, command me to come to You on the water."

<sup>29</sup> So He said, "Come." And when Peter had come down out of the boat, he walked on the water to go to Jesus. <sup>30</sup> But when he saw that the wind *was* boisterous, he was afraid; and beginning to sink he cried out, saying, "Lord, save me!" <sup>31</sup> And immediately Jesus stretched out *His* hand and caught him, and said to him, "O you of little faith, why did you doubt?" <sup>32</sup> And when they got into the boat, the wind ceased.

<sup>33</sup> Then those who were in the boat came and worshiped Him, saying, "Truly You are the Son of God." <sup>34</sup> When they had crossed over, they came to the land of Gennesaret.

#### **John 15 : 17 – 16 : 2.**

<sup>17</sup> These things I command you, that you love one another.

<sup>18</sup> "If the world hates you, you know that it hated Me before *it hated* you. <sup>19</sup> If you were of the world, the world would love its own. Yet because you are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hates you. <sup>20</sup> Remember the word that I said to you, 'A servant is not greater than his master.' If they persecuted Me, they will also persecute you. If they kept My word, they will keep yours also. <sup>21</sup> But all these things they will do to you for My name's sake, because they do not know Him who sent Me. <sup>22</sup> If I had not come and spoken to them, they would have no sin, but now they have no excuse for their sin. <sup>23</sup> He who hates Me hates My Father also. <sup>24</sup> If I had not done among them the works which no one else did, they would have no sin; but now they have seen and also hated both Me and My Father. <sup>25</sup> But *this happened* that the word might be fulfilled which is written in their law, 'They hated Me without a cause.'

<sup>26</sup> "But when the Helper comes, whom I shall send to you from the Father, the Spirit of truth who proceeds from the Father, He will testify of Me. <sup>27</sup> And you also will bear witness, because you have been with Me from the beginning.

<sup>16</sup> "These things I have spoken to you, that you should not be made to stumble. <sup>2</sup> They will put you out of the synagogues; yes, the time is coming that whoever kills you will think that he offers God service.

**COMMUNION VERSE:** “ Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia.” “ Rejoice in the Lord, you righteous, praise befits the upright. Alleluia.”

**ПРИЧАСНИЙ.** “ Хвалить Господа з небес, хвалить Його в вишніх. Аلیلія.” “ Радуйтеся праведні в Господі, праведним подобає похвала. Аلیلія.”



### *The Holy Sacrament of Ordination to the Priesthood*

*During the Divine Liturgy, after the completion of the Cherubic Hymn following the Great Entrance, two priests exit, and bring the deacon before the bishop. They stand on the solea, facing the bishop who stands in the Royal Doors.*

**1st Priest:** Command.

**2nd Priest:** All Command.

**1st Priest:** Command, holy Master, the one who is now being presented to you.

**Bishop:** In the name of the Father, the Son, and of the Holy Spirit. Amen. (3)

*The deacon addresses the bishop, then the bishop counsels the bishop. Afterwards, the deacon is brought into the sanctuary, and led by the priests, circles the altar three times while the clergy sing:*

**Clergy:** Hear us, you martyred Saints who have fought the good fight and received crowns, entreat the Lord, to have mercy on our souls.

Glory to you, Christ our God, the Apostles' boast and pride, the Martyrs' fervent joy whose preaching is the consubstantial Trinity.

O Isaiah dance with joy, for the Virgin is indeed with child and brought forth a son, Emmanuel. Who came both as God and man, Day-at-the-Dawn is his name, and by magnifying him, we call the Virgin blessed.

*They bring the candidate to the bishop, who makes the sign of the cross three times over his head. The deacon kneels before the altar placing his hands on the altar and his head upon his hands. After the 1st deacon proclaims, "Let us be attentive!" the bishop places his hand on the head of the deacon and recites the prayer, "The Divine grace ..."*

**Deacon:** Let us be attentive.

**Bishop:** The divine grace, which always heals that which is infirm and completes that which is lacking, ordains the most devout Deacon (name) to the office of Priest. Let us, therefore, pray for him, that the grace of the All-Holy Spirit may come upon him.

*The clergy in the Holy of Holies say:*

**Clergy:** Lord have mercy. Lord have mercy. Lord have mercy.

**Deacon:** Let us pray to the Lord.

**Bishop:** O God without beginning or end, Who are before every created thing, and Who honors with the title of Presbyter those whom You deem worthy to serve the word of Your truth in the divine ministry of this order: You, the same sovereign Master, preserve in purity of life and in unswerving faith this man whom You have been pleased to ordain through me by the laying on of hands, graciously imparting to him the great grace of Your Holy Spirit, making him wholly Your servant, well-pleasing to You in all things, and worthily exercising this great honor of the Priesthood which You conferred upon him by the power of Your wisdom.

For Yours is the kingdom, and the power, and the glory, of the Father, the Son, and of the Holy Spirit, now and always, and to the ages of ages.

**Chanters:** Amen.

*The senior priest recites the following petitions in a low voice while the clergy in the Holy of Holies slowly respond "Lord, have mercy."*

**1st Priest:** In peace let us pray to the Lord.

For the peace from above and the salvation of our souls, let us pray to the Lord.

For peace in the whole world, for the stability of the holy churches of God, and for the union of all, let us pray to the Lord.

For our Archbishop (Name), and our Bishop (Name) for his priesthood, sustenance, sojourn, peace, health, salvation, and for the works of his hands, let us pray to the Lord. For the servant of God (Name of the new presbyter), who has now been ordained a presbyter, and for his salvation, let us pray to the Lord.

That God who loves mankind will grant to him a pure and blameless priesthood, let us pray to the Lord. For this parish and this city, for every city and country, and for the faithful who live in them, let us pray to the Lord.

For our deliverance from all tribulation, wrath, danger, and necessity, let us pray to the Lord. Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

Commemorating our all-holy, pure, most-blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-Virgin Mary, with all the saints, let us commit ourselves and one another and all our life to Christ our God.

**Chanters:** To You, O Lord.

**Bishop:** For to You belong all glory, honor, and worship, to the Father and to the Son and the Holy Spirit, now and always, and to the ages of ages.

**Chanters:** Amen.

*While the Senior Priest intones the petitions, the Hierarch reads the following prayer with his hand still on the new presbyter's head:*

**Bishop:** O God, great in might and inscrutable in wisdom, marvelous in counsel above the sons of men: You the same Lord, fill with the gift of Your Holy Spirit this man whom it has pleased You to advance to the degree of Priest; that he may become worthy to stand in innocence before Your altar, to proclaim the Gospel of Your kingdom, to minister the word of Your truth, to offer to You spiritual gifts and sacrifices; to renew Your people through the font of regeneration, that when he shall go to meet You, at the second coming of our great God and Savior, Jesus Christ, Your only-begotten Son, he may receive the reward of good stewardship in the order given to him, through the plenitude of Your goodness.

For blessed and glorified is Your all-holy and majestic name, of the Father and the Son and of the Holy Spirit, now, and ever and to the ages of ages.

**Chanters:** Amen.

*Everyone stands. The bishop proclaims the newly-ordained priest "Axios!" ("worthy") to which the congregation responds "Axios!"*

*The bishop will hold up each item of the Priest's vestments and again proclaim "Axios!" each time to which the congregation also responds "Axios!" and vests the new priest.*

*After the consecration of the Eucharist, the bishop places the body of Christ into the new priest's hands with the following admonition:*

**Bishop:** Receive this Divine Trust, and guard it until the Second Coming of our Lord Jesus Christ, at which time He will demand It from you.